

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

7 DECEMBER 1977

## WETSONTWERP betreffende de Europese verkiezingen

### I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING

#### Art. 14

#### 1) Het 7° vervangen door wat volgt :

« 7° wordt in artikel 125 het derde lid door de volgende bepaling vervangen :

*In geval van beroep in verband met de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 31, 1° tot 4°, van deze wet, wordt de twintigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaarding of oproeping voor de eerste kamer van het hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege. »*

#### 2) Het 8° vervangen door wat volgt :

« 8° wordt in artikel 125bis, eerste lid, het woord "zes-  
tiende" door het woord "drieëntwintigste" vervangen;

— wordt het woord "voorzitters" door het woord  
"voorzitter" vervangen;

— worden de woorden "van zijn rechtsgebied" wegge-  
laten;

— wordt het woord "hun" door het woord "zijn" ver-  
vangen. »

#### 3) Een 8°bis invoegen, luidend als volgt :

« 8°bis wordt in artikel 125ter, eerste lid het woord "der-  
tiende" door het woord "twintigste" vervangen. »

Zie :

195 (1977-1978) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

# Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

7 DÉCEMBRE 1977

## PROJET DE LOI relatif aux élections européennes

### I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

#### Art. 14

#### 1) Remplacer le 7° par ce qui suit :

« 7° à l'article 125, l'alinéa 3 est remplacé par la disposi-  
tion suivante :

*En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité men-  
tionnées à l'article 31, 1° à 4°, de la présente loi, le vingtième  
jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour  
est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni con-  
vocation, devant la première Chambre de la cour d'appel de  
Liege ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés  
devant le collège électoral français ou néerlandais. »*

#### 2) Remplacer le 8° par ce qui suit :

« 8° à l'article 125bis, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot "seizième" est  
remplacé par le mot "vingt-troisième";

— les mots "des présidents" sont remplacés par les mots  
"du président";

— les mots "de son ressort" sont supprimés;

— le mot "leurs" est remplacé par le mot "ses". »

#### 3) Insérer un 8°bis libellé comme suit :

« 8°bis à l'article 125ter, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot "treizième" est  
remplacé par le mot "vingtième". »

Voir :

195 (1977-1978) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

## VERANTWOORDING

1. Daar de vestiging van de respectieve hoofdbureaus van het Nederlandse en het Franse kiescollege (Mechelen en Namen) niet met de zetel van een hof van beroep samenvalt, dienen de hoven van beroep, bevoegd inzake bezwaren betreffende de verkiesbaarheid, uitdrukkelijk te worden aangewezen.

2. De wijzigingen van data staan in verband met de procedure inzake beroep.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

H. BOEL

## II. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER DEJARDIN

## Artikel 1

Het tweede lid van dit artikel wijzigen als volgt :

« Voor die toepassing moet nochtans in artikel 1, eerste lid, worden vervangen :

— het woord "parlementkiezer" door de woorden "kiezer voor de Europese verkiezingen";

— in 1<sup>o</sup> de woorden "Belg zijn" door de woorden "Belg of in België gevestigd onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap";

— in 2<sup>o</sup> het woord "eenentwintig" door het woord "achtien";

— het 3<sup>o</sup> door de volgende bepaling : "ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente" ».

## VERANTWOORDING

Tot nog toe heeft België geen enkele maatregel genomen om E. E. G.-ingezetenen die op zijn grondgebied zijn gevestigd, aan de verkiezing te laten deelnemen.

In Nederland zowel als in Ierland zullen de E. E. G.-onderdanen worden ingeschreven op de lijst van de nationale kiezers en mogen zij gaan stemmen voor kandidaten die door hun gastland zijn voorgedragen.

Denemarken, de Duitse Bondsrepubliek en Frankrijk hebben maatregelen getroffen om het hun in het buitenland verblijvende onderdanen mogelijk te maken aan de verkiezing deel te nemen in het gastland en zij hebben hen gevraagd te stemmen voor kandidaten die door het land van oorsprong worden voorgedragen.

De maatregelen van het Groothertogdom Luxemburg, van Groot-Brittannië en vooral van Italië werden niet nader toegelicht.

Het is wenselijk dat België, dat toch meer dan 550 000 onderdanen uit E. E. G.-Lidstaten herbergt, waaronder bijna 300 000 Italianen, het die onderdanen mogelijk maakt aan de verkiezing deel te nemen.

Het onderhavige amendement gaat in de zin van de oplossing die Ierland en Nederland hebben aangenomen omdat zij beantwoordt aan de wens van de gastarbeiders om deel te nemen aan het openbaar leven van het gastland, en zulks op dezelfde voet als de ingezetenen van het land zelf.

## JUSTIFICATION

1. Etant donné que l'établissement des bureaux principaux respectifs du collège français et néerlandais (Namur et Malines) ne coïncide pas avec le siège d'une cour d'appel, il faut désigner explicitement les cours d'appel, compétentes en matière de recours relatifs à l'éligibilité.

2. Les modifications de dates se rapportent à la procédure en matière d'appel.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

H. BOEL

## II. — AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. DEJARDIN

## Article 1

Modifier comme suit le deuxième alinéa :

« Pour cette application, il y a lieu toutefois de remplacer à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, :

— les mots "électeur général" par les mots "électeur pour les élections européennes";

— au 1<sup>o</sup> les mots "être Belge" par les mots "être Belge ou ressortissant d'un pays membre de la Communauté économique européenne établi en Belgique";

— au 2<sup>o</sup> les mots "vingt et un" par les mots "dix-huit";

— le 3<sup>o</sup> par la disposition suivante "être inscrit aux registres de la population d'une commune belge" ».

## JUSTIFICATION

La Belgique n'a jusqu'à présent pris aucune disposition concernant la participation au scrutin des ressortissants de la C. E. E. établis sur son territoire.

Aux Pays-Bas ainsi qu'en Irlande, les ressortissants de la C. E. E. seront inscrits sur la liste des électeurs nationaux et admis au vote en faveur de candidats présentés par le pays hôte.

Le Danemark, l'Allemagne fédérale ainsi que la France ont pris des dispositions en vue de permettre à leurs résidents à l'étranger de prendre part au vote dans le pays d'accueil en les invitant à se prononcer en faveur de candidats présentés par le pays d'origine.

Les dispositions prises par le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume-Uni et surtout l'Italie n'ont pas été précisées.

Il est souhaitable que la Belgique hébergeant sur son territoire plus de 550 000 ressortissants des pays de la C. E. E., parmi lesquels près de 300 000 Italiens, permette à ces ressortissants de participer au scrutin.

Le présent amendement opte en faveur de la solution adoptée par l'Irlande et les Pays-Bas parce qu'elle répond au souhait exprimé par les travailleurs immigrés de participer à la vie civique dans le pays d'accueil au même titre que les nationaux.

C. DEJARDIN

## III. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN VAN GEYT  
EN LEVAUX

## Art. 5

Tussen het eerste en het tweede lid van dit artikel een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

« De twee kiescolleges worden evenwel samengevoegd voor de definitieve verdeling van deze zetels zoals die bij de artikelen 20bis, 27bis en 27ter is georganiseerd. »

## VERANTWOORDING

Alleen de mogelijkheid om de regeling toe te passen van samenvoeging tussen geapparenteerde lijsten van zowel het ene als het andere kiescollege, kan een billijke vertegenwoordiging van de verschillende in België aanwezige politieke stromingen mogelijk maken.

In onderhavig geval lijkt het niet opportuun die regeling gepaard te laten gaan met de quorumregel.

## Art. 13

1) In § 1, op de derde regel, de woorden « tien Belgische parlementsleden » vervangen door de woorden « vijf Belgische parlementleden ».

2) In dezelfde § 1, op de 7<sup>de</sup> en de 8<sup>ste</sup> regel, de woorden « die gelijkelijk moeten zijn ingeschreven in elk van de 5 provincies » vervangen door de woorden « waarvan drieduizend gelijkelijk moeten zijn ingeschreven in drie van de vijf provincies ».

## VERANTWOORDING

Indien de door het ontwerp voorgeschreven normen niet worden verlaagd in de zin van de amendementen, en in het bijzonder van het tweede, loopt de communistische partij, die nochtans in beide Cultuurraden is vertegenwoordigd, gevaar zich de facto de mogelijkheid ontnemen om deel te nemen aan de Europese verkiezingen, hetgeen wel degelijk in tegenspraak lijkt met de intenties van de grote meerderheid van de voorstanders van rechtstreekse verkiezingen voor de aanduiding van de leden van het Europese Parlement.

## Art. 20bis (nieuw)

Een artikel 20bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Met de instemming van de personen die hen hebben voorgedragen, kunnen de kandidaten van een lijst verklaren voor de verdeling van de zetels groep te vormen met de met name aangeduide kandidaten van een lijst die in het andere kiescollege is voorgedragen.

Te dien einde zijn de bepalingen van de artikelen 133 tot 137 van het Kieswetboek van toepassing op de Europese verkiezingen, doch :

1<sup>o</sup> "arrondissement(en)" wordt telkens vervangen door "college(s)";

2<sup>o</sup> "provinciehoofdbureau" wordt telkens vervangen door "hoofdbureau van het land";

3<sup>o</sup> de voornoemde artikelen van het Kieswetboek worden vervangen of gewijzigd door de overeenstemmende bepalingen van deze wet. »

## III. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. VAN GEYT  
EN LEVAUX

## Art. 5

Entre les deux alinéas de cet article, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Toutefois, les deux collèges sont réunis en vue de la répartition définitive de ces sièges, telle qu'elle est organisée par les articles 20bis, 27bis et 27ter. »

## JUSTIFICATION

Seule la faculté d'appliquer le système du regroupement entre listes apparentées de l'un et de l'autre collège peut permettre une représentation équitable au Parlement européen des différentes tendances politiques belges.

En l'occurrence, il apparaît opportun d'assortir ce système de la règle du quorum.

## Art. 13

1) Au § 1<sup>er</sup>, deuxième ligne, remplacer les mots « dix parlementaires » par les mots « cinq parlementaires ».

2) Au même § 1<sup>er</sup>, sixième et septième lignes, remplacer les mots « qui doivent être inscrits également dans chacune des cinq provinces » par les mots « dont trois mille doivent être inscrits également dans trois des cinq provinces ».

## JUSTIFICATION

A défaut de voir abaissées les normes prescrites par le projet dans le sens des amendements, et particulièrement du deuxième, le groupe communiste, pourtant représenté dans les deux conseils culturels, risque de se voir privé en fait de la possibilité de participer aux élections européennes, ce qui paraît bien contredire les intentions de la grande majorité des partisans du recours direct aux électeurs pour la désignation des membres du Parlement européen.

## Art. 20bis (nouveau)

Insérer un article 20bis (nouveau), libellé comme suit :

« Les candidats d'une liste peuvent, avec l'assentiment des personnes qui les ont présentés, déclarer former groupe, au point de vue de la répartition des sièges, avec les candidats, nominativement désignés, d'une liste présentée dans l'autre collège électoral.

A cette fin, les dispositions des articles 133 à 137 du Code électoral sont applicables aux élections européennes; toutefois :

1<sup>o</sup> "arrondissement(s)" est remplacé chaque fois par "collège(s)";

2<sup>o</sup> "bureau central provincial" est remplacé chaque fois par "bureau central du Royaume";

3<sup>o</sup> les articles cités du Code électoral sont remplacés ou modifiés par les dispositions correspondantes de la présente loi. »

## Art. 27bis (nieuw)

Een artikel 27bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Wanneer de kandidaten van één of meer lijsten hebben verklaard groep te vormen in de zin van artikel 20bis, stelt het hoofdbureau, in plaats van te werk te gaan zoals bepaald in artikel 167 van het Kieswetboek, zoals dat is gewijzigd bij deze wet, een kiesdeler vast door het totaal aantal geldige stemmen te delen door het aantal zetels dat in het college is te begeben.

Het hoofdbureau deelt de kredieten door die deler en bepaalt aldus voor elke lijst het kiesquotiënt waarvan het aantal eenheden het aantal rechtstreeks verworven zetels aanduidt. Het deelt vervolgens elk kiesquotiënt door 1 indien de lijst nog geen zetel heeft, door 2 indien zij een zetel heeft bekomen, door 3 indien zij er 2 heeft bekomen, en zo verder. Het eventuele recht van de lijst wordt aldus vertegenwoordigd door de breuk die men bekomt wanneer het kiesquotiënt ervan wordt gedeeld door het aantal zetels dat de lijst opeenvolgend zou bezetten indien de aanvullende zetel haar telkens was toegewezen.

Proces-verbaal van deze verrichtingen wordt onmiddellijk toegezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Rijk, terwijl de in artikel 27 bedoelde andere stukken alleen worden overgezonden naar de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

## Art. 27ter (nieuw)

Een artikel 27ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« De bepalingen van de artikelen 175 tot 180 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de Europese verkiezingen, onder voorbehoud van de aanpassingen die voor de artikelen 133 tot 137 van hetzelfde wetboek zijn voorgeschreven bij artikel 20bis, 2<sup>de</sup> lid, van deze wet;

— afschaffing van het 3<sup>de</sup> lid van artikel 176 dat het quorum instelt;

— vervanging in het 4<sup>de</sup> lid van hetzelfde artikel van de woorden "hun kiescijfers" door "de kiescijfers van de gegroepeerde en van de niet-gegrepeerde lijsten" ».

L. VAN GEYT  
M. LEVAUX

## IV. — AMENDEMENTEN

## VOORGESTELD DOOR DE HEER GALLE

## Artikel 1

In het tweede lid, op de vierde regel, de woorden « kiezer voor de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « kiezer voor het Europese Parlement ».

## VERANTWOORDING

Men kan niet kiezen voor verkiezingen, wel voor een Parlement.

## Art. 3.

1) In fine van het 1<sup>o</sup>, de woorden « kiezers voor de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « kiezers voor het Europese Parlement ».

## Art. 27bis (nouveau)

Insérer un article 27bis (nouveau), libellé comme suit :

« Lorsque les candidats d'une ou de plusieurs listes ont fait la déclaration de groupement prévue par l'article 20bis, le bureau principal, au lieu de procéder de la manière indiquée à l'article 167 du Code électoral tel qu'il est modifié par la présente loi, établit un diviseur électoral en divisant le total des votes valables par le nombre de sièges à conférer dans le collège.

Il divise les chiffres électoraux par ce diviseur et fixe ainsi, à chaque liste, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges immédiatement acquis. Il divise ensuite chaque quotient électoral par 1, si la liste n'a pas encore de siège, par 2, si elle en a obtenu un, par 3, si elle en a obtenu deux, et ainsi de suite. Le droit éventuel de la liste sera ainsi représenté par la fraction que l'on obtient, lorsque l'on divise son quotient électoral par le nombre de sièges qu'elle occuperait successivement si le siège complémentaire lui était chaque fois attribué.

Procès-verbal de ces opérations est adressé immédiatement au président du bureau central du Royaume, les autres pièces indiquées à l'article 27 étant seules transmises au greffier de la Chambre des Représentants. »

## Art. 27ter (nouveau)

Insérer un article 27ter (nouveau), libellé comme suit :

« Les dispositions des articles 175 à 180 du Code électoral sont applicables aux élections européennes, sous réserve — des adaptations prescrites, pour les articles 133 à 137 du même Code, par l'article 20bis, alinéa 2 de la présente loi;

— de la suppression de l'alinéa 3 de l'article 176 qui instaure le quorum;

— du remplacement dans l'alinéa 4 du même article, des mots "leurs chiffres électoraux" par "les chiffres électoraux des groupes et des listes non groupées". »

## IV. — AMENDEMENTS

## PRÉSENTÉS PAR M. GALLE

## Article 1

Au deuxième alinéa, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lignes, remplacer les mots « électeur pour les élections européennes » par les mots « électeur pour le Parlement européen ».

## JUSTIFICATION

On ne vote pas pour des élections, mais pour un Parlement.

## Art. 3

1) In fine du 1<sup>o</sup>, remplacer les mots « électeurs pour les élections européennes » par les mots « électeurs pour le Parlement européen ».

2) In fine van het 2<sup>o</sup>, de woorden « op de datum die drie maanden voorligt op de dag van de Europese verkiezingen » vervangen door de woorden « negentig dagen voor de dag waarop de Europese verkiezingen in België worden gehouden ».

#### VERANTWOORDING

Met « dagen » kan nauwkeuriger worden gewerkt dan met « maanden ». In de rest van het wetsontwerp wordt trouwens geregeld « dagen » gebruikt. De bijvoeging « in België » lijkt nuttig te zijn, daar nog niet precies bekend is of de Europese verkiezingen in de verschillende landen op dezelfde dag zullen plaatsvinden.

#### Art. 4

In het 3<sup>o</sup>, op de voorlaatste regel de woorden « drie maand » vervangen door de woorden « negentig dagen ».

#### Art. 16

In § 3, tweede lid van de Nederlandse tekst, het woord « kopstaand » vervangen door de woorden « kop aan staart ».

#### VERANTWOORDING

Het betreft hier het juiste taalgebruik.

#### Art. 27

1) In fine van het eerste lid, de woorden « aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers » vervangen door de woorden « aan de Belgische Permanente Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen ».

#### VERANTWOORDING

We hebben hier te maken met Europese verkiezingen die buiten de bevoegdheid van de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers vallen.

2) Het tweede lid aanvullen met wat volgt :

« Het verkozen Europese Parlement verklaart de verkiezingen al dan niet geldig ».

#### Art. 28

Het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De voorzitter van de Vergadering van de Europese Gemeenschappen kan zich bepaalde stukken doen overleggen indien hij het nodig acht. »

M. GALLE

#### V. — AMENDEMENTEN

##### VOORGESTELD DOOR DE HEREN DE CROO EN BERTOUILLE

#### Art. 7

1) § 1 aanvullen met wat volgt :

« Tevens wordt een centraal hoofdbureau ingesteld, met het oog op de verrichtingen voorzien bij de artikelen 174 en volgende van het Kieswetboek. »

2) In fine du 2<sup>o</sup>, remplacer les mots « à la date qui précède de trois mois le jour des élections européennes » par les mots « nonante jours avant le jour où ont lieu les élections européennes en Belgique ».

#### JUSTIFICATION

L'utilisation du mot « jours » permet une plus grande précision que celle du mot « mois ». Le mot « jours » est d'ailleurs utilisé régulièrement dans le reste du projet de loi. L'insertion des mots « en Belgique » paraît utile étant donné qu'il n'est pas encore établi si les élections européennes auront lieu à la même date dans les différents pays.

#### Art. 4

Au 3<sup>o</sup>, pénultième ligne, remplacer les mots « trois mois » par les mots « nonante jours ».

#### Art. 16

Au § 3, deuxième alinéa, du texte néerlandais, remplacer le mot « kopstaand » par les mots « kop aan staart ».

#### JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction de langage.

#### Art. 27

1) In fine du premier alinéa, remplacer les mots « au greffier de la Chambre des Représentants » par les mots « au Représentant permanent de la Belgique auprès des Communautés européennes ».

#### JUSTIFICATION

Il s'agit d'élections européennes qui sortent du cadre des attributions du greffier de la Chambre des Représentants.

2) Compléter le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Le Parlement européen élu déclare les élections valides ou non. »

#### Art. 28

Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Le président de l'Assemblée des Communautés européennes peut se faire produire certaines pièces s'il le juge nécessaire. »

#### V. — AMENDEMENTS

##### PRÉSENTÉS PAR MM. DE CROO ET BERTOUILLE

#### Art. 7

1) Compléter le § 1 par ce qui suit :

« Un bureau principal central est également constitué en vue des opérations prévues par les articles 174 et suivants du Code électoral. »

Het centraal hoofdbureau en de collegehoofdbureaus moeten ten minste vierendertig dagen vóór de verkiezingen zijn samengesteld. »

2) § 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. Het centraal hoofdbureau is gevestigd te Brussel. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, gevestigd in de hoofdstad, of door de magistraat door hem aangewezen. Het bestaat verder uit de voorzitters der collegehoofdbureaus of hun plaatsvervangers en uit een secretaris door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van de hoofdstad.

Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse en te Namen voor het Franse kiescollege.

Zij worden voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, gevestigd in de hoofdplaats van het college of door de magistraat door hem aangewezen.

Het collegehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en één secretaris door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Het collegehoofdbureau is uitsluitend belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling der stemmen. »

Art. 11

Tussen de eerste twee leden invoegen, wat volgt :

« De verklaringen tot lijstengroepering, voorzien bij artikel 132 van het Kieswetboek dienen overhandigd te worden aan de voorzitter van het centraal hoofdbureau, de donderdag, vierentwintigste dag vóór de stemming tusden 14 en 16 uur.

De plaats waar die verklaringen in ontvangst worden genomen, wordt vermeld in de bekendmaking voorzien bij het hiernavolgende lid. »

Art. 20bis (nieuw)

Een artikel 20bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 20bis. — De artikelen 132 tot en met 137 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de Europese verkiezingen, met voorbehoud der hiernavolgende wijzigingen.

1° Artikel 132 wordt vervangen door wat volgt :

Art. 132. — Bij de Europese verkiezingen kunnen de kandidaten van een lijst, mits toestemming van degenen die de lijst voordragen, verklaren een lijstengroepering te vormen met het oog op de zetelverdeling, met de bij naam aangewezen kandidaten uit het ander kiescollege.

2° In het vierde en het vijfde lid van artikel 134 wordt telkens "provinciaal hoofdbureau" vervangen door "centraal hoofdbureau".

3° In artikel 135 wordt "arrondissementshoofdbureau" vervangen door "provinciaal hoofdbureau" en wordt "provinciaal hoofdbureau" vervangen door "centraal hoofdbureau".

4° In het eerste en het tweede lid van artikel 136 wordt telkens "provinciaal hoofdbureau" vervangen door "centraal hoofdbureau".

Le bureau principal central et le bureau principal de collège doivent être constitués trente-quatre jours au moins avant les élections. »

2) Remplacer le § 2 par ce qui suit :

« § 2. Le bureau principal central est établi à Bruxelles. Il est présidé par le président du tribunal de première instance de la capitale ou par le magistrat qu'il désigne. Il comprend, en outre, les présidents des bureaux principaux de collège ou leurs suppléants et un secrétaire désigné par le président parmi les électeurs de la capitale.

Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Ils sont présidés par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège ou par le magistrat qu'il désigne.

Le bureau principal de collège comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire, désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des voix. »

Art. 11

Entre les deux premiers alinéas, insérer ce qui suit :

« Les déclarations de groupement de listes prévues à l'article 132 du Code électoral doivent être remises au président du bureau principal central le jeudi, vingt-quatrième jour précédant le vote, entre 14 et 16 heures.

Le lieu où ces déclarations sont reçues est indiqué dans l'avis prévu à l'alinéa suivant. »

Art. 20bis (nouveau)

Insérer un article 20bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 20bis. — Les articles 132 à 137 du Code électoral sont applicables aux élections européennes, sous réserve des modifications ci-après :

1° L'article 132 est remplacée par ce qui suit :

Art. 132. — Lors des élections européennes les candidats d'une liste peuvent, avec l'assentiment de ceux qui présentent la liste, déclarer former un groupe de listes, au point de vue de la répartition des sièges, avec les candidats nominativement désignés de l'autre collège électoral.

2° Au quatrième et au cinquième alinéa de l'article 134, les mots "bureau principal provincial" sont remplacés chaque fois par les mots "bureau principal central".

3° A l'article 135, les mots "bureau principal d'arrondissement" sont remplacés par les mots "bureau principal de province" et les mots "bureau central provincial" sont remplacés par les mots "bureau principal central".

4° Au 1<sup>er</sup> et au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 136, les mots "bureau central provincial" sont remplacés chaque fois par les mots "bureau principal central".

5° In het tweede lid van hetzelfde artikel wordt "arrondissementscolleges" door "provinciale colleges" vervangen en wordt "het kiesarrondissement" vervangen door "de provincie". »

#### Art. 26bis (nieuw)

Een artikel 26bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 26bis. — De artikelen 174 tot en met 179 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de Europese verkiezingen, met voorbehoud der hiernavolgende wijzigingen :

1° In artikel 174, eerste lid wordt "arrondissements" vervangen door "kiescolleges", wordt "hoofdbureau" vervangen door "collegehoofdbureau" en wordt arrondissement vervangen door "kiescollege".

2° In het laatste lid van artikel 174 wordt "provinciehoofdbureau" vervangen door "centraal hoofdbureau" en wordt de rest van de zin hierna geschrapt.

3° In artikel 175 wordt de laatste volzin van het eerste lid geschrapt.

4° In artikel 176, eerste lid wordt "provinciehoofdbureau" vervangen door "centraal hoofdbureau", en wordt "arrondissements" vervangen door "kiescolleges".

5° In het tweede lid van artikel 176 worden de woorden "de provincie" vervangen door "het kiescollege".

6° Het derde lid van artikel 176 wordt geschrapt.

7° In artikel 177 wordt het woord "arrondissement" of "arrondissements" telkens vervangen door "kiescollege" of "kiescolleges" en wordt "provinciehoofdbureau" vervangen door "centraal hoofdbureau".

8° In artikel 178 wordt "provinciehoofdbureau" vervangen door "centraal hoofdbureau".

9° Artikel 179 wordt vervangen door de volgende bepaling :

Art. 179. — Het resultaat van de stemmentelling in de kiescolleges waar gebruik werd gemaakt van het recht op lijstengroepering, wordt, net als de nationale zetelverdeling en de namen der verkozenen, openbaar bekend gemaakt. »

#### VERANTWOORDING

De diverse politieke families zullen in de Europese Parlementsfracties elkaar terugvinden, over de taalgrenzen heen. Daarom ook heeft het weinig zin volkomen gescheiden verkiezingen te houden.

Hierbij komt nog dat het ontwerp wel een beperkte apparentering toelaat, hetzij via het bestuurlijk arrondissement Halle-Vilvorde, hetzij via het zogenaamde inschrijvingsrecht, iets wat op zichzelf discriminerend klinkt.

Daarom beogen deze amendementen de invoering van de nationale apparentering voor de lijsten en partijen die zulks wensen, stelsel dat de eenaligheid der lijsten te Brussel onaangestast laat.

H. DE CROO  
A. BERTOUILLE

5° Au deuxième alinéa du même article, les mots "collèges d'arrondissement" sont remplacés par les mots "collèges provinciaux" et les mots "l'arrondissement électoral" sont remplacés par les mots "la province". »

#### Art. 26bis (nouveau)

Insérer un article 26bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 26bis. — Les articles 174 à 179 du Code électoral sont applicables aux élections européennes, sous réserve des modifications suivantes :

1° A l'article 174, 1<sup>er</sup> alinéa, le mot "arrondissements" est remplacé par les mots "collèges électoraux", les mots "bureau principal" sont remplacés par les mots "bureau principal de collège" et le mot "arrondissement" est remplacé par les mots "collège électoral".

2° Au dernier alinéa de l'article 174, les mots "bureau central provincial" sont remplacés par les mots "bureau principal central"; le reste de la phrase, qui suit ces mots, est supprimé.

3° A l'article 175, la dernière phrase du premier alinéa est supprimée.

4° Au premier alinéa de l'article 176, les mots "bureau central provincial" sont remplacés par les mots "bureau principal central" et le mot "arrondissement" est remplacé par les mots "collège électoral".

5° Au deuxième alinéa de l'article 176, les mots "de la province" sont remplacés par les mots "du collège électoral".

6° Le troisième alinéa de l'article 176 est supprimé.

7° A l'article 177, les mots "arrondissement" ou "arrondissements" sont chaque fois remplacés par les mots "collège électoral" ou "collèges électoraux" et les mots "bureau central provincial" sont remplacés par les mots "bureau principal central".

8° A l'article 178, les mots "bureau central provincial" sont remplacés par les mots "bureau principal central".

9° L'article 179 est remplacé par la disposition suivante :

Art. 179. — Le résultat du recensement des votes dans les collèges électoraux où il a été fait usage du droit de groupement de listes, la répartition nationale ainsi que le nom des élus seront proclamés publiquement. »

#### JUSTIFICATION

Les diverses familles politiques se retrouveront dans les groupes parlementaires européens par-dessus les frontières linguistiques. C'est pourquoi aussi organiser des élections totalement séparées n'a guère de sens.

Il convient d'ajouter encore à cela que le projet permet en outre un apparentement limité, soit grâce à l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, soit au moyen du droit dit "d'inscription", ce qui a déjà l'apparence d'une discrimination.

C'est pourquoi les amendements ci-dessus instaurent l'apparentement national pour les listes et les partis qui le souhaitent. Ce système ne modifie en rien l'unilinguisme des listes à Bruxelles.

VI. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DE HEREN VAN CAUWENBERGHE  
EN DEJARDIN

Art. 33

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« Aan de in artikel 6 van de akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gevoegd bij het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976, vermelde onverenigbaarheden worden toegevoegd, *enerzijds, de hoedanigheid van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, en, anderzijds, deze die krachtens de Belgische wetten van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden.* »

Art. 34

Dit artikel aanvullen met een vierde lid, luidend als volgt :

« *De in artikel 33 bepaalde onverenigbaarheid tussen het mandaat van Belgisch parlements lid en dat van lid van de Europese Vergadering gaat in de dag van de eerstvolgende wetgevende verkiezingen in België.* »

VERANTWOORDING

Artikel 6, § 2, van de akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, bepaalt dat elke Staat de onverenigbaarheden mag vastleggen die op nationaal vlak van toepassing zijn binnen de bij artikel 7, § 2, opgelegde voorwaarden.

De memorie van toelichting van het wetsontwerp handelt over het vraagstuk van de verenigbaarheid tussen het nationaal parlementair en het Europees parlementair mandaat en stipt aan dat « de Regering principieel voorstander is van een onverenigbaarheid tussen beide mandaten ».

De tekst voegt er evenwel aan toe dat « om de band tussen het Belgisch en het Europese Parlement niet plotseling te verbreken » een verenigbaarheid tussen beide mandaten wordt aanvaard voor de eerste ambtsperiode, dit is een periode van vijf jaar, met ingang van de datum waarop het Europese Parlement wordt geïnstalleerd.

Om de uitstekende redenen die de Regering ertoe hebben aangezet het principe van de onverenigbaarheid tussen beide mandaten te aanvaarden, lijkt het opportuun nu reeds het principe van de onverenigbaarheid in de wet vast te leggen en de duur van de « overgangsperiode » zo beperkt mogelijk te houden.

Niemand ontveinst zich immers dat het moeilijk zal zijn een mandaat van Belgisch Parlements lid met een Europees mandaat te cumuleren.

Dat ondervindt men nu reeds duidelijk en het zal er niet op verbeteren in een Vergadering waaraan « een grotere rol in het politieke leven van de Europese Gemeenschappen zal worden toegekend » (bladzijde 2, ontwerp 1090/1).

Het onderhavige amendement wil voorkomen dat de wetgevende activiteit van ons Parlement, waarvan 24 leden regelmatig afwezig zullen moeten zijn, al te zeer wordt verstoord.

In de voorgestelde regeling vinden uiteindelijk noch het Europese noch het Belgische Parlement hun gading.

Uit het standpunt dat terzake zal worden ingenomen, zal eveneens blijken welk — al dan niet versterkt — aanzien het Europese parlements lid bij onze landgenoten zal genieten op grond van de tijd die hij aan de uitoefening van zijn mandaat zal kunnen wijden.

Algemeen genomen zal de geloofwaardigheid van de politieke mandatarissen van ons land versterkt worden, indien een strengere positie inzake de onverenigbaarheid wordt ingenomen.

VI. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR MM. VAN CAUWENBERGHE  
ET DEJARDIN

Art. 33

Modifier comme suit le texte de cet article :

« Aux incompatibilités mentionnées à l'article 6 de l'acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la décision du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976, sont ajoutées *d'une part, la qualité de membre de la Chambre des Représentants et du Sénat, et, d'autre part, celles qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges.* »

Art. 34

Compléter cet article par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

« *L'incompatibilité prévue à l'article 33 entre le mandat de parlementaire belge et celui de membre de l'Assemblée européenne prendra cours à la date des prochaines élections législatives belges.* »

JUSTIFICATION

L'article 6, § 2, de l'acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct dispose que chaque Etat peut fixer les incompatibilités applicables sur le plan national dans les conditions prévues par l'article 7, § 2.

L'exposé des motifs du projet de loi aborde le problème de la compatibilité entre le mandat parlementaire national et le mandat de parlementaire européen en précisant qu'en « principe, le Gouvernement est partisan d'une incompatibilité entre les deux mandats ».

Le texte ajoute cependant qu'afin « d'éviter une rupture trop brusque du lien entre le Parlement belge et le Parlement européen », une compatibilité entre les deux mandats est admise pour le premier terme, soit une période de cinq ans prenant cours à la date d'installation du Parlement européen.

Pour les excellents motifs qui ont conduit le Gouvernement à admettre le principe d'une incompatibilité entre les deux mandats, il paraît opportun dès à présent de fixer le principe de l'incompatibilité dans la loi et de réduire au maximum la durée de la période « transitoire ».

Personne ne se dissimule, en effet, la difficulté qu'il y aura à cumuler le mandat de parlementaire belge avec celui de parlementaire européen.

Cela se ressent déjà clairement aujourd'hui et ne fera qu'empirer dans une Assemblée qui se verra « accorder un plus grand rôle dans la vie politique des Communautés européennes » (p. 2, projet 1090/1).

Le présent amendement a pour but d'éviter une trop grande perturbation des activités législatives de notre Parlement dont 24 membres devront s'absenter très régulièrement.

Dans le système proposé ni le Parlement européen, ni le Parlement belge ne trouvent finalement leur « compte ».

De la position adoptée sur cette question, résultera également « l'image de marque » renforcée ou non que nos concitoyens auront du parlementaire européen par rapport au temps qu'il pourra consacrer à l'exercice de son mandat.

D'une façon générale, c'est la crédibilité des mandataires publics de notre pays qui sortira grandie de l'adoption d'une position plus stricte en matière d'incompatibilité.

J.-C VAN CAUWENBERGHE  
C. DEJARDIN